

REF 54_, REM 54_, RET 54_, REC 523



Read me! Lue ensin! Lisez-moi! Bitte lesen! Lea primero! Läs först!

Instructions



1. Safety Instructions	3
1.1. Turvallisuusmääräykset	3
1.2. Informations sur la sécurité	4
1.3. Sicherheitsbestimmungen	4
1.4. Instrucciones de seguridad	5
1.5. Säkerhetsbestämmelser	5
2. Manuals available on order	6
2.1. Tilauksesta toimitettavat manuaalit	6
2.2. Les manuels sont disponibles sur commande.	6
2.3. Handbücher zu bestellen	6
2.4. Manuales disponibles a pedido	6
2.5. Manualer som kan beställas separat	6
3. REF 54_, REM 54_, RET54_, REC 523 Manuals - Manuaalit - Manuel - Handbücher - Manual - Manualer	7

1. Safety Instructions

	Dangerous voltages can occur on the connectors even though the auxiliary voltage is disconnected.
	National and local electrical safety regulations must always be followed.
	Terminals contain components that are sensitive to electrostatic discharge.
	The frame of the protection relay has to be carefully earthed.
	Only a competent electrician is allowed to carry out the electrical installation.
	Non-observance of the safety instructions caREF 54_, REM 54_, RET 54_, REC 523n result in death, personal injury or substantial property damage.





The REC 523, REF54_ REM 54_ and RET 54_ terminals are in conformity with the following directives:

EMC Directive 89/336/EEC

Low Voltage Directive 73/23/EEC

1.1. Turvallisuusmääräykset

	Liittimissä saattaa esiintyä vaarallisia jännitteitä, vaikka syöttöjännite on kytketty irti.
	Kansallisia ja paikallisia sähköturvallisuusmääräyksiä on aina noudatettava.
	Terminaalit sisältävät sähköstaattisille purkauksille herkkiä komponentteja.
	Terminaalin kotelo on maadoitettava asianmukaisesti.
	Asennukset saa suorittaa ainoastaan siihen valtuutettu henkilö.
	Turvallisuusmääräysten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tapaturmia, henkilövahinkoja tai vakavia aineellisia vahinkoja.





REC 523, REF54_-, REM 54_ ja RET 54_-terminaalit täyttävät seuraavien direktiivien vaatimukset:

EMC-direktiivi 89/336/EEC

Pienjännitedirektiivi 73/23/EEC

1.2. Informations sur la sécurité

	Des tensions dangereuses peuvent intervenir sur les bornes même si l'appareil n'est pas sous tension.
	Les réglementations de sécurité électrique nationales et locales doivent toujours être respectées.
	Les appareils contiennent des composants qui sont sensibles aux décharges électrostatiques.
	Le châssis du relais de protection doit être mis à la terre avec soin.
	Le châssis du relais de protection doit être mis à la terre avec soin.
	Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer des accidents corporels graves, voire mortels ou d'importants dommages matériels.





Les équipements REC 523, REF54_ REM 54_ et RET 54_ sont conformes aux directives suivantes:

Directive "Compatibilité électromagnétique" 89/336/EEC

Directive "Basse tension" 73/23/EEC

1.3. Sicherheitsbestimmungen

	An den Steckverbindern können selbst dann, wenn die Hilfsspannung ausgeschaltet ist, gefährliche Spannungen auftreten.
	Die nationalen und örtlichen Sicherheitsbestimmungen für elektrische Anlagen sind stets einzuhalten.
	Relais enthalten Bauteile, die empfindlich gegenüber elektrostatischen Entladungen sind.
	Der Rahmen des Schutzrelais ist sorgfältig zu erden.
	Die elektrische Installation darf nur von einem fachkundigen Elektriker ausgeführt werden.
	Die Nichteinhaltung von Sicherheitsbestimmungen kann tödliche Unfälle, Verletzungen oder erhebliche Sachschäden verursachen.





REC 523, REF 54_, REM 54_ und RET 54_ entsprechen den folgenden Direktiven:

EMV-Direktive 89/336/EEC

Niederspannungsdirektive 73/23/EEC

1.4. Instrucciones de seguridad

	Pueden existir tensiones peligrosas en los conectores, a pesar de que la tensión auxiliar esté desconectada.
	Siempre deben cumplirse las disposiciones nacionales y locales de seguridad eléctrica.
	El dispositivo contiene componentes que son sensibles a la descarga electrostática.
	El bastidor del dispositivo tiene que conectarse a tierra correctamente.
	Solamente un electricista cualificado está autorizado para realizar la instalación eléctrica.
	El incumplimiento puede causar la muerte, lesiones personales o graves daños a la propiedad.





Los dispositivos REC 523, REF54_, REM 54_ y RET 54_ cumplen los requisitos de:

La directiva 89/336/EEC sobre la compatibilidad electromagnética

La directiva 73/23/EEC sobre baja tensión

1.5. Säkerhetsbestämmelser

	Farliga spänningar kan uppträda i anslutningarna trots att matningsspänningen är bortkopplad.
	Nationella och lokala elsäkerhetsföreskrifter skall alltid följas.
	Terminalerna innehåller komponenter känsliga för statisk elektricitet.
	Terminalens hölje skall alltid jordas på vederbörligt sätt.
	Endast behörig person har rätt att utföra installationer.
	Nonchalering av säkerhetsföreskrifterna kan leda till dödsfall, personskada eller omfattande materiella skador.



REC 523, REF 54_, REM54_ och RET 54_ - terminaler uppfyller följande direktiv:

EMC-direktivet 89/336/EEC

Lågspänningsdirektivet 73/23/EEC

2. Manuals available on order

See the list below. Other languages and the latest versions, please see:
www.abb.com/substationautomation.

2.1. Tilauksesta toimitettavat manuaalit

Katso luettelo alla. Muut kielet ja viimeisimmät versiot, katso:
www.abb.com/substationautomation.

2.2. Les manuels sont disponibles sur commande.

Reportez-vous à la liste sur la page suivante. Pour les versions les plus récentes des manuels ou pour des manuels disponibles en d'autres langues, veuillez consulter:
www.abb.com/substationautomation.

2.3. Handbücher zu bestellen

Liste auf der folgenden Seite sehen, bitte. Andere Sprachen und letzte veröffentlichte Versionen, bitte siehe Webadresse:
www.abb.com/substationautomation.

2.4. Manuales disponibles a pedido

Vea la lista en la página siguiente. Para información sobre otras lenguas y las versiones mas recientes vea:
www.abb.com/substationautomation.

2.5. Manualer som kan beställas separat

Se listan på nästa sida. Andra språk och de senaste versionerna, se:
www.abb.com/substationautomation.

3.**REF 54_, REM 54_, RET54_, REC 523
Manuals - Manuaalit - Manuel -
Handbücher - Manual - Manualer****English**

RE_54_	Installation Manual	1MRS750526-MUM
RE_54_	Operator's Manual	1MRS750500-MUM
REF 54_	Technical Reference Manual	1MRS750527-MUM
REM 54_	Technical Reference Manual	1MRS750915-MUM
RET 54_	Technical Reference Manual	(not available)
REC 523	Technical Reference Manual	1MRS750881-MUM

Suomi

RE_54_	Asennusohje	1MRS750988-MUM
RE_54_	Käyttöohje	1MRS750989-MUM
REF 54_	Tekninen ohje	1MRS750990-MUM
REM 54_	Tekninen ohje	1MRS751463-MUM
RET 54_	Tekninen ohje	(ei saatavilla)
REC 523	Tekninen ohje	(ei saatavilla)

Français

RE_54_	Manuel d'installation	1MRS751302-MUM
RE_54_	Manuel de l'opérateur	1MRS751338-MUM
REF 54_	Manuel de référence technique	1MRS751301-MUM
REM 54_	Manuel de référence technique	(non disponible)
RET 54_	Manuel de référence technique	(non disponible)
REC 523	Manuel de référence technique	1MRS752346-MUM

Deutsch

RE_54_	Montageanleitung	1MRS751110-MUM
RE_54_	Bedienungsanleitung	1MRS751111-MUM
REF 54_	Technisches Referenz-Handbuch	1MRS751112-MUM
REM 54_	Technische Beschreibung	1MRS751969-MUM
RET 54_	Technische Beschreibung	(nicht erhältlich)
REC 523	Technische Beschreibung	(nicht erhältlich)

Español

RE_54_	Manual de instalación	1MRS752194-MUM
RE_54_	Manual del operador	1MRS752195-MUM
REF 54_	Manual de referencia técnica	1MRS752197-MUM
REM 54_	Manual técnico de referencia	1MRS752375-MUM
RET 54_	Manual técnico de referencia	(no disponible)
REC 523	Manual técnico de referencia	(no disponible)

Svenska

RE_54_	Installationsmanual	1MRS750978-MUM
RE_54_	Användarmanual	1MRS750979-MUM
REF 54_	Teknisk referensmanual	1MRS750980-MUM
REM 54_	Teknisk referensmanual	1MRS751717-MUM
RET 54_	Teknisk referensmanual	(finns inte att tillgå)
REC 523	Teknisk referensmanual	(finns inte att tillgå)



ABB Oy

Distribution Automation

P.O. Box 699

FI-65101 Vaasa

FINLAND

Tel. +358 10 22 11

Fax. +358 10 224 1094

www.abb.com/substationautomation